

# SERAMİK

## Türkiye

ISSN 1304-6578

Seramik Federasyonu Dergisi

Journal of Turkish Ceramics Federation

Ocak - Şubat / January-February 2005 / No.07

Ücretsizdir / Free of Charge

Seramik sektörünün  
önde gelen işadamları  
geleneksel yeni yıl  
balosunda biraraya geldi

The gurus of the ceramic industry  
come together at the traditional new  
year's ball

2006 yılı ihracat hedefi  
75 milyar \$

75 million-dollar  
export target for the end of 2006

Tuncer Kayalar

Türk Seramik Derneği Sanat Grubu Başkanı

Prof. Beril Anılanmert ile

Planlanan Etkinlikler, seramik eğitim ve sanat çalışmalarını  
hakkında konuştuk...

We Talked with

Prof. Beril Anılanmert the Head of Turkish Ceramic  
Association Art Group on scheduled events and ceramic  
education and art activities...

Seramik  
döküm filtreleri

Ceramic molten  
metal filters

Kütahya Seramik  
sizin için, sizinle yaşayacak  
mekanlar yaratır

Kütahya Seramik creates  
spaces to live with you, for you

Genç ve güçlü

Young and strong

GRANİSER

Çin seramik kaplama  
malzemeleri sektörü

Chinese ceramic tile sector

Seramik yüzeylerde  
resimsel yansımalar

Figurative reflections on  
ceramic surfaces



# Seramik ve Dekor

## Ceramic and Decoration



## Adnan Polat

Seramik Federasyonu  
Yönetim Kurulu Başkanı

Chairman, Board of Directors  
Ceramics Federation

### Seramik Türkiye Dergisi'nin değerli okurları Dear Readers of the Magazine Seramik Türkiye,

Ülke ve sektör olarak 2004 yılını, büyük başarılarla imza atarak geride bıraktık. Brüksel'de, 17 Aralık tarihinde yaşanan gelişmeler, hem ülkemiz adına hem sektörümüz adına bir dönüm noktası. Bundan sonraki dönem belki daha sancılı olacak ancak geleceğe umutla baktığımız bu günlerde, hem bireylere hem kurumlara hem de sivil toplum kuruluşlarına daha fazla sorumluluk ve görev düşüyor.

Ülkemizde yaşanan siyasi istikrarla birlikte gelen ekonomik tutarlılık, Avrupa Birliği'nden tarih almanın rahatlığı ile daha da pekişerek devam edecek ve bu gelişmelerin sektörümüzde de olumlu yansımalarının olacağını düşünüyorum.

Bu bağlamda son yıllarda ülkemizde yaşanan ekonomik krizlere rağmen tekrar ivme kazanan sektörümüze katkıda bulunan tüm üyelerimize teşekkürlerimi sunuyorum.

2004 yılı boyunca krizlerin yaralarını sardık, 2005 yılı ise Türkiye'de hem ekonomik hem de siyasi çevrelerin atılım yılı olacak. Seramik sektörü olarak 2004 yılını 800 milyon dolarlık ihracat ile kapattık, 2005 yılında ise yaklaşık 100 ülkeye yapmakta olduğumuz ihracatın milyar dolarlara ulaşmasını hedefliyoruz.

Sektör olarak kapasite fazlamız bulmasına rağmen halen yan sanayi açığımız var. Sektörün sağlıklı gelişmesi için yatırımcılarımızdan fiziki yatırımlarını yan sanayiye yönlendirmesini ve asıl yatırımlarını markaya yapmalarını bekliyoruz.

Dünya seramik sektörünün önemli oyuncularından biri olan Türk seramik üreticileri, bugün Türkiye'de, birçok sektöre nazaran ekonomiye en yüksek katma değeri sağlamaktadır.

Sektör olarak tüm yılın yorgunluğunu attığımız ve bu yıl ikincisini düzenlediğimiz Geleneksel Yeni Yıl Balomuza katılan tüm üyelerimize de ayrıca teşekkür ediyoruz.

Yeni yılın heyecanını birlikte paylaştığımız baloda, bu yıl sizlerle aynı zamanda ikinci bir heyecanı daha paylaştık. Sektöre verdiği hizmet 50 yıla yaklaşan Türk seramik sektörünün kurucusu ve Kale Seramik, Çanakkale, Kalebodur Seramik Şirketleri Yönetim Kurulu Başkanı Dr. İbrahim Bodur'a Seramik Federasyonu adına, Onur Ödülü verdik.

Önümüzdeki yıllarda da sektöre katkıları bulunan çok değerli isimlere Onur Ödülü vermeye devam edeceğiz.

2005 yılının hepimize başarı ve huzur getirmesini diliyorum.

Our country and our sector wrote success stories in 2004. The outcome of Brussels meeting held on December 17th is a turning point for both our nation and our sector. Now, more challenging times await us, but we have hope in our future and we know that the individuals, public authorities and non-governmental organizations have much to do.

The economical stability in our country, which accompanied the political stability, will strengthen with the relief that came when European Union set a date for our membership. I believe these developments will have positive repercussions for our sector.

I would like to thank to all those who contributed to our sector, which gained momentum recently, despite the economical crises our nation has suffered in the last few years.

In 2004, we healed our wounds, in 2005 both economical and the political circles in Turkey will take steps forward. The ceramics sector closed 2004 with 800 million USD export volume. In 2005, we aim to reach billion dollars of exports to almost 100 countries.

Although there is idle capacity in our sector, we still have deficit in our subsidiary industry. We expect our investors to make physical investments in the subsidiary industry and allocate their principal investments to brand for healthy development of the sector.

Turkish ceramics producers, who are among the important players of the world ceramics sector, provide the highest added value to our economy when compared to many sectors.

I would also thank all our members who participated in the Traditional New Years Party, the second of which we organized this year and which shook the weariness of the last year.

The party, which gave us the chance to experience the excitement of the new year together, allowed us to share more with you. On behalf of Ceramics Federation, we awarded the Honor Award to Dr. İbrahim Bodur, who has been in the sector for almost 50 years, who is the founder of Turkish ceramics sector, and is the Chairman of Board of Directors of Kale Seramik, Çanakkale, Kalebodur Seramik.

In the coming years, we will be giving Honor Awards to valuable members of our sector.

I wish successful and peaceful days to everybody in 2005.

# İçindekiler

## Contents



6

Haberler  
News

Seramik sektörünün önde gelen işadamları geleneksel yeni yıl balosunda biraraya geldi

The gurus of the ceramic industry come together at the traditional new year's ball



36

Portre  
Portre

2006 yılı ihracat hedefi 75 milyar \$

75 million-dollar export target for the end of 2006

Tuncer Kayalar  
Dış Ticaret Müsteşarı  
Undersecretary of Foreign Trade



44

Portre  
Portre

Türk Seramik Derneği Sanat Grubu Başkanı Prof. Beril Anılanmert ile Planlanan Etkinlikler, seramik eğitim ve sanat çalışmalarını hakkında konuştuk...

We Talked with Prof. Beril Anılanmert the Head of Turkish Ceramic Association Art Group on scheduled events and ceramic education and art activities...



50

Portre  
Portre

Fernando Diago İspanya Seramik Kaplama Malzemesi Üreticileri Birliği Başkanı

Chairman of ASCER Association of Ceramic Tile Manufacturers of Spain



54

Üyelerimiz  
Members

Kütahya Seramik sizin için, sizinle yaşayacak mekanlar yaratır

Kütahya Seramik creates spaces to live with you, for you



57

Üyelerimiz  
Members

Ece Banyo Ece Banyo

10

Haberler / News

Sersa'ya yeni başkan  
New chairman for sersa

14

Haberler / News

Ege Seramik 32. Yıldönümü kutlamaları

Ege Seramik 32<sup>nd</sup> anniversary celebrations

16

Haberler / News

İbrahim Bodur'a "Türk Sanayisi'ne Teknoloji ve Kalite Kazandıran İşadamı" Ödülü Verildi

Ibrahim Bodur gets "Businessman Who Allowed Turkish Industry to Gain Technology and Quality" Award

20

Haberler / News

Baucon Yapex 2004'te Kütahya Seramik yenilikleri

Kütahya Seramik's Innovations at Baucon Yapex 2004

22

Haberler / News

Serel Extra Clean Serel Extra Clean

24

Haberler / News

Kolay uygulama ve bakım, yüksek dayanıklılık...Vitra porselen serisi... Simple Application and Maintenance, High Durability Vitra porcelain line...

28

Haberler / News

Toprak doğayı, porselen seramiklerle buluşturuyor

TOPRAK Seramik carries nature's values to porcelain tiles

30

Haberler / News

12. Dünya Seramik Karo Üreticileri Forumu

12. World Ceramic Tile Manufacturers Forum

## Jenerik / jenerik



Kapak / Cover - Maira Gecizler

## İlan İndeksi / Advertiser Index

Serel	Ön kapak içi	Kiltaş	34-35
Vitrafix	4	Kütahya	55
Messe Frankfurt	9	Ece Seramik	61
Tüyap	12-13	Graniser	67
Öztrak	17	Tüyap	71
Çanakçılar	21	Ege Ferro	Arka kapak içi
Yurtbay	27	Ege Seramik	Arka kapak

### Yazım Kuralları

Seramik malzemelerle ilgili (Cam, Cimento, Emaye dahil) orijinal araştırma, davetli makale, derleme, teknik rapor ve haber türündeki yazılar bilgisayarla yazılmış olarak PC Word belgesi formunda e-posta ile iletilmeli, ayrıca kâğıt çıktısı da Federasyon adresine gönderilmelidir. Mümkünse yazının İngilizcesi nin de yazar tarafından yazılması gerekmektedir. Yazar, makalesinde yer alacak görselleri 305 dpi çözünürlükte elektronik olarak tarayıp, CD ile teslim etmelidir. Eğer bu mümkün değilse, mutlaka dia veya kart baskı (10x15) şeklinde göndermelidir. Yazılarında kullanılan şekil, sema grafikler Word Selgesi'ne yapılandırılmamalı, her bir tek bir resim belgesi olarak CD ile gönderilmelidir. Kullanılan kaynakların içinde numaralandırılmalı, metin sonunda mutlaka toplanmalıdır. Gönderilen yada istenilen her yazının kabul edilip edilmemesi yada düzeltme istenmesinde Yayın Kurulu tam yetkilidir. "Bilmesel" başlığı altında değerlendirilecek makaleler mutlaka en az bir hakem tarafından değerlendirildikten sonra Yayın Kurulu'na hca incelenmektedir. Dergideki yazılardan kaynak göstermek koşuluyla alıntı yapılabilir. Dergiyi gönderilen yazılar yayımlanmasın yada yayınlanmasın yazıma iade edilmez. Üzgün yada derleme yazılarda bilgiler ve görüşler yazının sorumluluğundadır. Ticari reklamlar firmaların sorumluluğundadır.



62

Üyelerimiz  
Members

Genç ve güçlü  
Young and strong

GRANİSER  
Granit - Seramik



103

Sanat / Tasarım  
Art / Design

Dekorlu ecza kapları  
Albarellolar ve  
Eskişehir Sıhhat  
Eczanesi'ndeki örnekleri

Decorated pharmacy jars  
Albarellos and samples in  
Eskişehir sıhhat pharmacy

72

Sayıların söylediği / Statistical outlook

Çin seramik kaplama  
malzemeleri sektörü  
Chinese ceramic tile sector

81

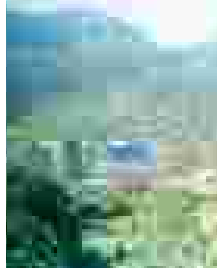
Fuarlar / Fairs

Fuar katılım maliyetleri  
ve bütçeleme  
Trade fair participation costs and budgeting

92

Derneklerimiz / Our Associations

Timder  
Timder



68

Üyelerimiz  
Members

Camış Madencilik A.Ş.  
Camış Madencilik A.Ş.



108

Sanat / Tasarım  
Art / Design

Seramik karosu  
üretiminde  
tasarım trendi

Design trend in  
production of  
ceramic tile

121

Bilim - Teknoloji / Science - Technology

Atık camlar ile  
artistik seramik sırlarının üretilmesi  
Producing artistic glazes  
from cullet

128

Bilim - Teknoloji / Science - Technology

Stronsiyum hekzaferrit  
seramik mıknatıs üretimi  
Production of strontium hexaferrite  
ceramic magnet



94

Sanat / Tasarım  
Art / Design

Seramik yüzeylerde  
resimsel yansımalar  
Figurative reflections on  
ceramic surfaces



114

Sanat / Tasarım  
Art / Design

Kırklareli'de çömlekçilik  
ve son Trakyalı  
çömlekçiler

Pottery making in Kırklareli  
and the last pottery makers  
of thrace

133

Bilim - Teknoloji / Science - Technology

Farklı tür feldispat ilavelerinin yer karosu  
bünyesine etkilerinin incelenmesi  
The investigation for the effects of different  
feldspar additions on floor tile body

140

Bilim - Teknoloji / Science - Technology

Seramik döküm filtreleri  
Ceramic molten metal filters

145

Ajanda / Agenda

**TSF**

**SERAMİK  
FEDERASYONU**

Seramik Fedasyonu Adına Sahibi  
Publisher for ceramic Federation)  
**Adnan Polat**

Genel Koordinatör ve Sorumlu Yazı İşleri Müdürü  
Managing Editor  
**Germiyan Saatçioğlu**

Yayın Yönetmeni  
Editor in Chief  
**Doç. Dr. Volkan Günay**

Editörler  
Editors  
**Ayça Uçarkuş**  
Sektör ve Endüstri  
**Doç. Dr. Bekir Karasu**  
Bilim ve Teknoloji  
**Doç. Dr. Gül Özturanlı**  
Sanat

Yayın Sekreteri  
Editorial Secretary  
**Ebrar Gündoğdu**

Yayın Kurulu  
Editorial Board

**Prof. Dr. Ateş Arcasoy**  
**Prof. Dr. Ayşegül Türedi Özen**  
**Ferruh Baran**  
**Araş. Gör. Gülgün Elitez**  
**Kuthan Günay**  
**Mehmet Aslan**  
**Mustafa E. Ayaydın**  
**Dr. Oktay Orhun**  
**Prof. Dr. Onuralp Yücel**  
**Pelin Özgen**  
**Reyhan Gürses**

Temsilciler  
Representatives  
İznilik Temsilcisi  
Öğr. Gör. **Senanur Gündoğdu**

Yapım Danışmanları  
Production Consultants

**Aslan Doğan**  
**Aysel Aydın**  
**Banu Gül**  
**Berna Erbilek**  
**Betül Uzer**  
**Birim Esener**  
**Erkan Topaloğlu**  
**Erol Arat**  
**Eser Çetintaş**  
**Fatma Halet Taşpolat**  
**Fehmi Yıldırım**  
**Funda Yetkin**  
**Gamze Akdoğan**  
**Güntekin Noyan**  
**İskender Bozyiğit**  
**Mahmut Sefa Çelik**  
**Müge Aygar**  
**Necmettin Arman**  
**Senem Tosun**  
**Sinan Canpolat**  
**Sümer Durmaz**  
**Tolga Arkoç**  
**Ufuk Algier**

Yayın Türü  
Type of Publication  
**Yerel Süreli Yayın**  
Local Periodical

Yapım ve Grafik Tasarım  
Production and Graphic Designer  
**Yusuf Gör**

Yapım Hizmetleri  
Production  
**YG Reklamve**  
+90 212 347 43 90

Baskı ve Cilt  
Printing and Binding  
**Uniform Matbaası**  
100. Yıl Mahallesi  
Matbaacılar Sanayi Sitesi No.114  
Bağcılar / İstanbul  
+90 212 629 05 95

Baskı Tarihi  
Publication Date  
**Ocak / January**

Yönetim Yeri  
Address  
Büyükdere Cad. No.85  
Şad Han Kat.4  
Mecidiyeköy / İstanbul / Turkey  
Tel: +90 212 266 52 54  
Fax: +90 212 266 51 23  
[info@serfed.com](mailto:info@serfed.com) [www.serfed.com](http://www.serfed.com)

Doç. Dr. Volkan Günay

Genel Yayın Yönetmeni

Assoc. Prof. Volkan Günay, Ph.D.

Editor In Chief



Sevgili okurlarımız,  
Dear Readers,

Dergimizin 7. sayısı ile yine beraberiz ve bu aynı zamanda 2005 yılının da ilk sayısı olmaktadır. Bu vesileyle, öncelikle herkesin yeni yılını kutlar, yeni yılın hepimize, ailelerimize, seramik camiamıza ve ülkemize, sağlık, başarı ve mutluluk getirmesini dilerim.

Sanat seramikleri kısmımızda sürekli olarak işlediğimiz temalı yayınlarımızın bu sayıdaki konusu "Dekor" ve bu alanda Sn. Z. Ersoy, S. Sevim, P. Genç ve S. Genç tarafından hazırlanan ve okumaktan zevk alacağınızı umduğum dört makaleye bulacaksınız.

Bilim ve teknoloji kısmımızda her zaman olduğu gibi sonuçları araştırma projelerine dayanan ve Sn G. Aslan, N. Ay, A. Arcasoy ve A. Ceylan ve arkadaşları tarafından hazırlanan dört adet makale bulacaksınız. Bunların faydalı ve bilgilendirici olacağını umuyorum.

Bu sayıda ayrıca üç adet röportaj bulunmakta olup, Sn. Tuncer Kayalar, Sn. Fernando Diago ve Prof. Beril Anılanmert ile yapılan bu söyleşiler, uzmanı oldukları alanları tanıtmaları ve detaylandırmaları açısından çok faydalı bulacağınızdan eminim.

Yine her sayımızda olduğu gibi istatistikî bilgiler, haberler, şirket haberleri bu sayımızda da önemli yer tutmaktadır. Geleneksel hale gelen Seramik Federasyonu yemek ve balosu yine Aralık ayında gerçekleştirildi ve geceye Seramik Federasyonu Yönetim Kurulu Başkanı Sn. Adnan Polat ev sahipliği yaptı.

Bu sayımızı da doyurucu bulacağınızı umarım. Bu arada, tüm okurlarımıza tekrar hatırlatmak istiyorum; bizler bu derginin daha iyi olması için sizlerin görüş ve önerilerinizi bekliyoruz. Lütfen her konuda bize dönün ve beraberce daha iyiyi yakalayalım.

Yeni yılınızı tekrar kutlarım.

Saygılarımla

Once again we are together with the 7th issue of "Ceramics Turkey", which is also the first issue in 2005. I also would like to take this opportunity, to congratulate the new year of all of you. I hope 2005 will bring good health, success and happiness to you and your families, to our community and to our country.

The theme of art ceramics in this issue is "Decoration" and there are four articles by Z. Ersoy, S. Sevim, P. Genç and S. Genç. I am sure it will be a pleasure to read them.

The science and technology section of this issue contains four research based papers prepared by G. Aslan, N. Ay, A. Arcasoy and A. Ceylan. I hope, you will find them useful and informative.

In this issue you will find three interviews given by Tuncer Kayalar, Fernando Diago and Prof. B. Anılanmert. All three of these interviews are given by people who are eminent in their field.

I also hope that, our news and information about the member companies, will be informative and enjoyable. You will find information about the new year dinner organized by Turkish Ceramic Federation and hosted by Adnan Polat who is the Chairman of Board of Directors of the Turkish Ceramic Federation.

I hope you will enjoy to read this new issue and please let us know any comment or suggestions in any subject in Ceramic Turkey.

Best Regards